

飲食店等への営業時間短縮及び酒類提供停止等の要請 (期間延長)

(下線部分は、「まん延防止等重点措置」の期間延長に伴う変更点)

1 対象区域

- ・ 県内全42市町村

2 要請期間

- ・ 令和4年1月21日（金）から3月6日（日）まで（45日間）

※ ただし、22日（土）及び23日（日）からの開始についても認める。

3 要請内容

- ・ 5時から20時までの営業時間短縮要請
 - ・ 酒類の提供（利用者による持ち込み含む）を行わないこと（終日）
 - ・ 同一グループの同一テーブルでの5人以上の会食は避ける
- ※ ワクチン・検査パッケージ制度及び対象者全員検査による行動制限の緩和は行わない。

4 対象業種

- ・ 飲食店：飲食店（居酒屋を含む。）、喫茶店等（宅配、テイクアウトサービスを除く。結婚式場等は飲食店と同様の扱い。）
- ・ 遊興施設等：バー、カラオケボックス等で、食品衛生法の飲食店営業許可を受けている店舗（ネットカフェ、マンガ喫茶等、夜間の長期滞在を目的とした利用が相当程度見込まれる施設を除く。）

5 協力金

- ・ 全期間要請に応じた場合のみ1店舗1日あたり以下の協力金を支給
- ※ ただし、22日（土）及び23日（日）から開始した場合の支給額は、23日間分ないしは22日間分とする。

中小企業：3万円～10万円

大企業：1日あたりの売上高の減少額×0.4（上限20万円）
(中小企業も選択可)

6 命令・過料

- ・ 要請に応じない飲食店等に対し、命令・過料（最大20万円）の手続きを進める。

まん延防止等重点措置の延長を受けて（2022.2.10）

今般、岐阜県が指定を受けている「まん延防止等重点措置」の期間が3月6日まで延長されました。

現在、医療機関、福祉施設、保育施設及び学校などでの感染が拡大しているほか、感染が同居家族に拡がったり、家族が濃厚接触者となったりして、様々な職場で支障を来す例も見られます。

県民の皆様におかれましては、ご自身や家族、社会全体を守るために、基本的な感染防止対策の徹底を継続していただくようお願いします。

- ・移動：不要不急の都道府県間の移動は極力回避
- ・飲食：自宅含め、普段会わない人との会食回避、大人数・長時間の飲食回避

なお、これに伴い、飲食店等への営業時間短縮及び酒類提供停止等の要請期間も延長されます。

**Demand for the Shortening of Business Opening Hours and Suspension of the Serving
of alcoholic beverages, etc. to Eating & Drinking Businesses
(Period Extension)**

※Underlined portion are points of alteration

1. Targeted Areas: All 42 municipalities
2. Demand Period: From January 21st 2022 (Friday) through March 6th 2022 (Sunday) 【45 days】
※ However, it is acceptable to start on January 22nd (Saturday), or 23rd (Sunday) 2022.
3. Demand Contents:
 - Shortening of opening hours from 5:00AM until 8:00PM
 - No alcoholic beverages (including those brought in by users) shall be served (all day).
 - Avoid eating with more than 5 people in the same group at the same table.
※ No relaxation of behavioral restrictions afforded by utilizing the vaccine/test package system and the testing of all eligible individuals.
4. Targeted Business Types:
 - Eating & drinking businesses: Eating & drinking businesses (including Izakayas) and cafes etc.
(Excluding delivery and takeaway services etc. Wedding halls, etc. are treated the same as eating & drinking businesses.)
 - Entertainment facilities etc.: Bars & karaoke boxes etc. that have received operating permission in accordance with the Food Sanitation Law (excluding facilities that are expected to be used to a considerable extent for the purpose of long-term stays during the night such as internet & manga cafes).
5. Compliance Fund
 - The following amount per day per business branch will be paid only if the branch has complied fully with the demand for the entire period.
※ However, the amount to be paid in cases of starting from January 22nd (Saturday) or January 23rd (Sunday) will be for 23 days or 22 days respectively.
For Small & Medium Businesses: 30,000 – 100,000 yen
For Large Businesses (Small & Medium Businesses can also choose this option):
Reduction from average daily sales figure x 0.4 (Maximum: 200,000 yen per day)
6. Order/Fine
 - We will begin levying fine procedures (a maximum of 200,000 yen) upon eating and drinking businesses, etc. that do not comply with these demands.

Extension of “The Special Measures District to Prevent the Further Spread of Infections” (February 10, 2022)

Gifu Prefecture's period of designation as a “special measures district to prevent the further spread of infections” has been extended until March 6, 2022.

At present, in addition to the spread of infection in medical institutions, welfare facilities, nursery facilities, and schools, there are also cases where the infection has spread to family members that share a living space or to family members who have been identified as close contacts, causing problems in various workplaces.

In order to protect yourself, your family, and society as a whole, we ask that all prefectural residents continue to take basic infection prevention measures thoroughly.

- Travel: Avoid non-urgent and unnecessary travel between prefectures as much as possible.
- Eating and drinking: Avoid eating with people you don't normally meet, including at home, and avoid eating and drinking in large groups or for long periods of time.

In addition, the period of the Demand for the Shortening of Business Opening Hours and Suspension of the Serving of alcoholic beverages, etc. to Eating & Drinking Businesses will be extended accordingly.

请求饮食店缩短营业时间以及停止提供酒水等 (期间延长)

(下划线部分是伴随「蔓延防止等重点措施」期间延长的变更点)

1 对象区域

- ・县内全境 42 市町村

2 请求期间

- ・令和4年1月21日（周五）～3月6日（周日）为止（共45天）

※ 但是，从22日（周六）以及23日（周日）开始也认同。

3 请求内容

- ・营业时间缩短为上午5点到下午8点

- ・全天停止提供酒水（包含禁止客人自带酒水）。

- ・避免5人以上客人在同一组同一桌聚餐。

※ 不可以凭接种疫苗证明以及核算检查的阴性证明而缓和行动限制。

4 对象业界

- ・餐 饮 业：饮食店（包括居酒屋）、咖啡店等（外卖、打包带走服务除外。
婚礼礼堂会和饮食店同样处理）

- ・娱乐设施等：酒吧等、根据食品卫生法有饮食店营业许可的店铺（网咖，漫
画咖啡店等，相当程度被用于过夜为目的设施除外。）

5 协 助 金

- ・仅限整个期间配合请求的1店铺1天支付以下额度的补助金

※ 但是，从22日（周六）以及23日（周日）开始的支付金额是23天份或
22天份。

中小企 业：3万日元～10万日元

大企 业：1天的营业额的减少额 × 0.4（最高 20 万日元）
(中小企业也可选择此种方式)

6 命令・罚款

- ・对不配合请求的饮食店，处以最大20万日元的罚款。

关于蔓延防止等重点措施的延长（2022.2.10）

这次，岐阜县被指定的「蔓延防止等重点措施」的期间将会延长至3月6日。

现在，在医疗机构，福祉设施，教育设施以及学校等场所感染在扩大以外，感染还在家庭内扩散，家人成为浓厚接触者，也出现各种各样的工作场所正常运营带来障碍的例子。

县民各位，为保护自己，家人和整个社会，请继续做好防止感染的基本对策。

- 移动：尽力避免没必要不紧急的跨都道府县境的移动
- 用餐：避免包括在自己家，与平时不见面的人一起聚餐，避免多人数长时间的聚餐

另外，对餐饮店的营业时间缩短和停止酒类提供的请求期间也相应延长。、

Solicitação de redução do horário comercial e interrupção do fornecimento de bebidas alcoólicas a estabelecimentos alimentícios e similares.
(Período extendido)

(As modificações perante o prolongamento das “Medidas Preventivas Prioritárias Contra a COVID-19” se encontram sublinhadas nos textos abaixo)

1 Regiões Alvo

- Todas as 42 cidades, municípios e vilas da Província

2 Período solicitado

- Do dia 21 de janeiro de 2022 (sexta) até dia 6 de março de 2022 (domingo), (Durante 45 dias)

※Igualmente será permitido iniciar a partir do dia 22 (sábado) e 23 (Domingo).

3 Conteúdo da solicitação

- Pedido de redução do horário comercial das 5h até as 20h.
- Não fornecer bebidas alcoólicas.
(Igualmente não permitir a entrada de bebidas alcoólicas pelo usuários)
(Durante todo o dia)
- Evitar que um grupo maior de 5 pessoas se sentem na mesma mesa em refeições conjuntas.
※Sem descuidos ou desleixos nas restrições necessárias referentes ao sistema de pacotes de vacinas e exames voltados a todos os alvos.

4 Estabelecimentos alvo

- Estabelecimentos alimentícios: Restaurantes (Inclusos bares tradicionais japoneses “Izakaya”), Cafés (exceto serviços de

entregas e take out. Auditórios para casamento terão tratamento similar aos estabelecimentos alimentícios).

- Estabelecimentos de entretenimentos e similares: Estabelecimentos que possuem a "licença de restaurante" pela Lei Sanitária de Alimentos como Bares, Karaokê, etc (exceto cafés lan house "Net café", cafés com manga e instalações para estadias de longa permanência de período noturno.)

5 Valor do fundo

- O fundo de apoio será fornecido diariamente, e por estabelecimento, somente àqueles que atenderem a todo o período do pedido.
- ※ De toda forma será aceito igualmente que os estabelecimentos iniciem a partir do dia 22 e 23. Nestes casos, o valor do pagamento será contado como 23 ou 22 dias.

Empresas de pequeno e médio porte: 30.000 a 100.000 ienes

Empresas de grande porte: Valor de queda de venda diária x 0.4
(Limite máximo de 200,000 ienes.), (As empresas de pequeno e médio

porte também poderão optar por este cálculo)

6 Diretrizes/Multas

- Serão procedidos ordens/multas (de até 200.000 ienes) para os estabelecimentos alimentícios que não atenderem a solicitação.

Determinação de prolongamento das Medidas Preventivas Prioritárias Contra a COVID-19
(10 de fevereiro de 2022)

Agora pouco as “Medidas Preventivas Prioritárias Contra a COVID-19” ministradas na Província de Gifu foram prolongadas para até o período de 6 de março.

Atualmente, as infecções estão se expandindo principalmente pelas instituições médicas, setores de bem-estar, creches, escolas, e similares. Igualmente a COVID-19 se propaga nos meios familiares, com parentes sendo infectados por contato direto, e causando vários exemplos de danos evidentes em diversos locais de trabalho.

Pedimos a todos os residentes da Província que continuem rigorosamente com as medidas básicas de controle de infecção, visando proteger a si, suas famílias e a sociedade como um todo.

- Deslocamentos: Não se desloque entre as províncias de forma desnecessária.
- Refeições: Evite refeições longas, em grandes números ou com pessoas que não encontra com frequência, mesmo que seja em sua casa.

Baseado nisso, igualmente a “**Solicitação de redução do horário comercial e interrupção do fornecimento de bebidas alcoólicas a estabelecimentos alimentícios e similares**” será prolongada.

**YÊU CẦU RÚT NGẮN THỜI GIAN KINH DOANH VÀ NGỪNG
CUNG CẤP RUỢU BIA ĐỐI VỚI NHÀ HÀNG ĂN UỐNG**
(kéo dài thời gian áp dụng)
**(phản gạch chân dưới đây là phản thời gian thay đổi của “Biện pháp trọng
điểm phòng chống dịch lây lan”)**

1 Khu vực thuộc đối tượng

- 42 địa phương trên toàn tỉnh Gifu

2 Thời gian yêu cầu

- Từ 21/1/2022 (thứ 6) đến ngày 6/3/2022 (chủ nhật) (tổng 45 ngày)

※ Tuy nhiên, nếu bắt đầu thực hiện từ ngày 22/1 (thứ 7) hoặc ngày 23/1 (chủ nhật) thì
cũng được chấp nhận.

3 Nội dung yêu cầu

- Yêu cầu rút ngắn thời gian kinh doanh từ 5 giờ đến 20 giờ
- Không cung cấp đồ uống có cồn như rượu bia (bao gồm cả việc khách hàng mang
rượu bia đến quán) (trong cả ngày)
- Tránh việc khách đến ăn uống chung 1 nhóm trên 5 người ngồi chung bàn
※ Không thực hiện nói lỏng hạn chế dù thuộc nhóm đối tượng đã tiêm vaccine – gói
xét nghiệm hoặc nhóm đối tượng đã xét nghiệm.

4 Ngành nghề thuộc đối tượng yêu cầu

- Nhà hàng ăn uống: nhà hàng ăn uống (bao gồm cả quán nhậu), quán café, v.v.
(không bao gồm ship hàng, dịch vụ bán mang về. Trung tâm tổ chức tiệc cưới cũng
tính là nhà hàng ăn uống.)
- Cơ sở vui chơi giải trí: các cửa hàng quán Bar, Karaoke,... có giấy phép kinh doanh
ăn uống theo luật vệ sinh an toàn thực phẩm (không bao gồm các cơ sở có mục đích
sử dụng lưu trú trong thời gian dài ban đêm như quán Net Cafe, Manga Café,...)

5 Tiền hợp tác thực hiện

- Chỉ chi trả tiền hợp tác đối với doanh nghiệp thực hiện theo yêu cầu trong toàn bộ thời
gian nêu trên, số tiền chi trả đối với 1 cửa hàng/1 ngày như dưới đây.
※ Tuy nhiên, những cửa hàng bắt đầu thực hiện từ ngày 22/1 (thứ 7) hoặc ngày 23/1 (chủ
nhật) sẽ nhận được số tiền của 22 ngày hoặc 23 ngày thực hiện theo yêu cầu.
Đối với doanh nghiệp vừa và nhỏ: 3 man yên ~ 10 man yên

Đối với doanh nghiệp lớn: doanh thu bị giảm trong 1 ngày \times 0.4 (tối đa 20 man yên)
(Các doanh nghiệp vừa và nhỏ cũng có thể chọn cách tính này)

6 Vi phạm quy định - tiền phạt

- Xử phạt tiền (đối đa 20 man yên) đối với cửa hàng ăn uống vi phạm quy định về yêu cầu chống dịch.

Kéo dài biện pháp trọng điểm phòng chống dịch lây lan (10/2/2022)

Lần này, theo chỉ thị tỉnh Gifu nhận được, thời gian của “Biện pháp trọng điểm phòng chống dịch lây lan” được kéo dài đến ngày 6 tháng 3.

Hiện tại, ngoài sự lây nhiễm rộng ở cơ sở y tế, cơ sở phúc lợi, cơ sở trường học như nhà trẻ,... thì dịch đã lây lan đến nhiều người sống chung trong một gia đình, nhiều gia đình trở thành người tiếp xúc gần với nguồn bệnh, nhiều công sở đang đối mặt với nhiều tình huống không mong đợi.

Xin quý vị cư dân của tỉnh tiếp tục duy trì các biện pháp phòng dịch cơ bản một cách triệt để nhằm bảo vệ gia đình, bản thân và toàn xã hội.

- Di chuyển: tránh triệt để việc di chuyển giữa các tỉnh thành, địa phương khi không cần thiết
- Ăn uống: tránh ăn uống kéo dài, đông người; tránh tụ họp ăn uống với những người bình thường không gặp, kể cả ăn uống tại nhà.

Đồng thời, theo đó, thời hạn yêu cầu rút ngắn thời gian kinh doanh và ngừng cung cấp rượu bia đối với nhà hàng ăn uống cũng được kéo dài.

Kahilingan sa Pagpapaikli ng Business hours at ihinto ang pagsisilbi ng mga inuming nakalalasing sa mga restawran, atbp. (Extended Period)

(Ang may underline na bahagi ay ang pagbabago dahil sa pagpapalawig ng panahon ng "Designated Area to Enforce Priority Measures")

1 Target Area

- Lahat ng 42 Munisipalidad sa Prepektura

2 Panahon ng Kahilingan

- 45 days period. Mula Enero 21 (Biyernes) hanggang Marso 06 (Linggo)

※ Gayunpaman, pinahihintulutan din ang pagsisimula mula ika-22 (Sabado) at ika-23 (Linggo).

3 Detalye ng Kahilingan

- Kahilingan na paikliin ang business hours mula 5:00 hanggang 20:00

• Huwag magsilbi ng mga inuming nakalalasing (kabilang ang pagdadala ng mga customer) (buong araw)

- Iwasan ang kumain ng higit sa 5 tao sa iisang mesa ng parehong grupo

※ Nakatapos man sa pagbabakuna • test package system paiiralin pa rin ang behavioral restrictions.

4 Target Industries

• Restawran : Restawran (kasama na ang mga Izakaya) , Coffee shop, atbp. (hindi kasama ang delivery at take-out services, atbp. Ang mga Wedding Halls ay kapareho ng pagturing sa mga restwaran.)

• Amusement Facilities, atbp. : Bar, Karaoke box, atbp., mga tindahan na may business permit sa ilalim ng Food Sanitation Law (hindi kasama ang mga pasilidad tulad ng Internet cafe at manga café na inaasahang gagamitin para sa pangmatagalang pananatili sa gabi.)

5 Compliance Fund

- Compliance Fund ay para sa buong panahon ng kahilingan per day

※ Gayunpaman, kung magsisimula sa ika-22 (Sabado) o ika-23 (Linggo), ang halaga ng pagbabayad ay

Small/ Medium businesses : ¥30,000 ~ ¥100,000

Large Businesses : Decrease in daily sales x 0.4 (store per day)

(hanggang ¥200,000. Maaari din itong piliiin ng Small/ medium businesses)

6 Mga Paguutos at Multa

• Para sa mga restaurant na hindi tumutugon sa mga kahilingan, uutusan kayo na umaksyon at/o mamultahan (hanggang ¥200,000).

Bilang tugon sa Extension ng Priority Measures para sa Pag-iwas ng pagkalat ng Infection (2022.2.10)

Sa pagkakataong ito, ang panahon ng "Priority Measures para sa Pag-iwas sa pagkalat ng Infection" na itinalaga ng Prepektura ng Gifu ay extended hanggang Marso 6

Sa kasalukuyan, ang mga impeksyon ay kumakalat sa mga medical institution, Welfare facilities, Child Care Centers, mga paaralan atbp., mga pasilidad ng welfare, mga pasilidad sa pangangalaga ng bata, mga paaralan, atbp., at ang impeksyon ay kumakalat sa mga pamilyang magkakasamang naninirahan, sa ilang mga kaso, ang pamilya ay nagiging close contact at nagiging sanhi ng mga problema sa iba't ibang mga lugar ng trabaho.

Hinihiling sa lahat ng mamamayan ng Prepektura na patuloy na ipatupad ang mga Priority Measures para sa Pag-iwas sa pagkalat ng Infection upang maprotektahan ang kanilang sarili, kanilang mga pamilya, at lipunan sa kabuuuan.

- Pagkilos : Iwasan ang hindi kinakailangan at hindi importanteng paglabas-pasok sa ibang Prepekturahangga't maaari.
- Pagkain at Pag-inom : Iwasa ang kumain at uminom kasama ang mga taong hindi karaniwang nakakasalamuha, pati narin sa bahay, iwasan ring kumain at uminom kasama ang malaking grupo at mahabang oras.

Kasabay nito, ang panahon ng kahilingan para sa pagpapaikli ng Business hours sa mga restawran at pagsuspinde sa pagsisilbi ng mga inuming nakakalasing ay ii-extend din.